Porównanie tłumaczeń Liczb 28:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziecie to przygotowywać oprócz stałej ofiary całopalnej wraz z jej ofiarą z pokarmów – mają być u was bez skazy – i z ich ofiarami z płynów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To wszystko będziecie przygotowywać oprócz stałej ofiary całopalnej — ze zwierząt bez skazy — wraz z odpowiednimi ofiarami z pokarmów oraz ofiarami z płynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziecie *to wszystko* składać oprócz nieustannego całopalenia i jego ofiary pokarmowej, które mają być bez skazy, wraz z ich ofiarami z płynów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oprócz całopalenia ustawicznego i ofiary śniednej jego ofiarować to będziecie; te rzeczy zupełne niech wam będą, i z mokremi ofiarami ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niepokalane ofiarujecie wszytkie i z ich mokremi ofiarami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To wszystko macie złożyć w ofierze oprócz codziennego całopalenia i przynależnej do niego ofiary pokarmowej i ofiar płynnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziecie to składać oprócz stałej ofiary całopalnej oraz jej ofiary z pokarmów. Mają być u was bez skazy wraz z ich ofiarami z płynów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powinniście je złożyć niezależnie od nieustannej ofiary całopalnej wraz z przepisaną ofiarą pokarmową i ich ofiarami płynnymi. Zwierzęta winny być bez skazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Złożycie to wszystko w ofierze, oprócz nieustannego całopalenia i dołączanej do niego ofiary pokarmowej i płynnej. Zwierzęta będą bez żadnej skazy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ofiarujecie to niezależnie od nieustannego całopalenia i związanej z nim ofiary z pokarmów. Wybierzecie [zwierzęta] bez żadnej skazy, razem z należącymi do nich ofiarami z płynów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Złożycie to oprócz nieustannego oddania wstępującego [olat hatamid] i jego [towarzyszącego] oddania hołdowniczego [mincha]. Te [oddania] dla was, a także [wino] ich darów wylania, będą [z produktów] doskonałej [jakości]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | опріч постійного цілопалення. І принесете мені їхню жертву і їхні напитики, будуть у вас без вади. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będziecie to przygotowywać oprócz ustawicznego całopalenia oraz jego ofiary z pokarmów. Niech będą u was zdrowe, do tego z zalewkami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Złożycie je oprócz ustawicznego całopalenia i jego ofiary zbożowej. Mają one być zdrowe, według waszej oceny, wraz z ich ofiarami płynnymi. |